



MAIBARA KŌHŌ

2019

1

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

JANEIRO

Nº 98



梅は短い、
放せよと母!

小梅に恋する春。

鴨の里 益梅展・おもと展

幸福を呼ぶ

2019年 ● おはら (山東) (9:30~17:00)

1/10 木 ~ 3/10 日

9時30分 ~ 17時 (入場 16時30分)

グリーンパーク 山東

米原市民招待券

※1枚につき1人限り

盆梅展 * おもと展

VENHAM PRESTIGIAR
À EXPOSIÇÃO DE
AMEIXEIRAS !!

10/JAN à 10/MAR

(9:30 às 17:00)

Green Park Santo







安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE FEVEREIRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em setembro de 2018)	8 de fevereiro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ Toalha de banho ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em abril de 2018)	28 de fevereiro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em junho de 2017)	19 de fevereiro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em julho de 2016)	21 de fevereiro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em julho de 2015)	14 de fevereiro (quinta-feira)	13h às 14h		<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico. ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME. ◇ O questionário de exame auditivo ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
				

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE JANEIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no... **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**... Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		1/JAN FER	2/JAN QUA	3/JAN QUI	6/JAN DOM	13/JAN DOM	14/JAN FER	20/JAN DOM	27/JAN DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○
		crianças Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
Casos graves	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a
gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias
úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
5 de fevereiro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
26 de fevereiro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em julho de 2018	15 de fevereiro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

乳がん検診・子宮頸がん検診「無料クーポン券」の有効期限は3月31日(日)です！
AS PESSOAS QUE POSSUEM ESTE CUPOM E AINDA NÃO A UTILIZOU, ACONSELHAMOS
QUE FAÇAM ESTES EXAMES PREVENTIVOS DO CÂNCER !
A VALIDADE DESTA CUPOM É ATÉ O DIA 31 DE MARÇO (DOMINGO).



高齢者インフルエンザ予防接種自己負担金を助成します

AOS ANCIÕES QUE TOMARAM A VACINA DA INFLUENZA NO PERÍODO
DETERMINADO, IREMOS REEMBOLSAR CONFORME A SOLICITAÇÃO.



GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE JANEIRO 1 月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxas de Imposto Municipal e Provincial (shikenminzei) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Oitava parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Sétima parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Oitava parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de janeiro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de janeiro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de janeiro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 31 de janeiro (5ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 1 月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 17 e 31 de janeiro (quintas-feiras),

MAIBARA e SANTÔ: Dias 10 e 24 de janeiro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

1 月の家庭ごみの持込は 27 日 (日) です

EM JANEIRO, PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NO DIA 27(DOM)!!!

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental –
Kankyô Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

